

検討用語一覧(令和7年度全体会)

番号	提案種別	辞書掲載頁	用語	備考
1	用例変更	300	わいせつ	
2	用例変更 訳語削除	114 115	混同 混和	
3	訳語変更 訳語削除 用例変更	81	虚偽表示	
4	訳語変更 用例追加	66 50 256	期限 確定期限 不確定期限	
5	①削除 ②訳語順番 変更	183 183 258	①誠実に ②誠実な ②不誠実な	

検討用語一覧(令和7年度第一部会)

番号	提案種別	辞書掲載頁	用語	備考
1	項目変更	21・243	…は、…と認めるときは	項目は変更せず、用例追加
2	用例・注釈 統一	235 295	取締役 理事	
3	用例追加 訳語追加	28	移送	訳語は追加せず
4	新規	-	(国庫への) 帰属	新規掲載はせず、「国庫」に用例追加
5	①削除 ②③用例変更	①15・114 ②③109	①この法律は、…限り、その効力を失う ②効力を失う ③効力を生ずる	①記載を残し、用例追加
6	訳語変更	134	自首する	
7	訳語変更 用例変更	189	①責めに帰することができない事由 ②責めに帰すべき事由	
8	新規	-	保育所	
9	訳語変更 JLTトップ ページの表記 追加	17・223	等	
10	訳語変更 用例追加 注釈追加	235	取消権	
11	訳語変更 用例追加 注釈追加	221	撤回	
12	用例追加	276	保全取消し	
13	訳語変更 削除 用例追加	85 76	国の機関 行政機関	関係行政機関・地方行政機関は見出し語を削除
14	訳語変更 注釈追加	88	継続的給付	
15	訳語変更 用例変更 注釈変更	145 293	収益 利益	検討見送り

検討用語一覧(令和7年度第二部会)

番号	提案種別	辞書掲載頁	用語	備考
1	訳語変更	127	自衛官	
2	訳語変更 注釈追加	59	勧告	現在の辞書から変更なし
3	訳語変更	282	無償で	
4	訳語変更 用例追加 注釈追加	143	社会生活	
5	新規	-	その名称中に〇〇という文字を	
6	訳語変更	85	区長	
7	見出し語変更 訳語変更	181	生活の平穩	見出し語は変更せず
8	訳語変更 用例追加	261	不特定多数の者	
9	訳語変更	40	公の秩序又は善良の風俗	現在の辞書から変更なし
10	新規	-	差止請求	「差止め」を新規掲載
11	訳語変更	19・237	に掲げるもののほか	
12	【Note】削除	128 37	事業 営業	
13	訳語変更	143	事務管理	現在の辞書から変更なし
14	用例変更	168 168 169	職業訓練 職業指導 職業能力	
15	用例追加 注釈追加	225	当事者	現在の辞書から変更なし
16	注釈追加	220	手形	現在の辞書から変更なし

検討用語一覧(令和7年度特別部会)

番号	提案種別	辞書掲載頁	用語	備考
1	新規	-	譲渡担保権	
2	新規	-	譲渡担保契約	
3	新規	-	譲渡担保権者	
4	新規	-	譲渡担保権設定者	
5	新規	-	譲渡担保財産	
6	新規	-	根譲渡担保権	
7	新規	-	根譲渡担保契約	
8	新規	-	動産譲渡担保権	
9	新規	-	動産譲渡担保契約	
10	新規	-	譲渡担保動産	
11	新規	-	集合動産譲渡担保権	
12	新規	-	集合動産譲渡担保契約	
13	新規	-	債権譲渡担保権	
14	新規	-	債権譲渡担保契約	
15	新規	-	譲渡担保債権	
16	新規	-	集合債権譲渡担保権	
17	新規	-	集合債権譲渡担保契約	
18	新規	-	転動産譲渡担保	
19	新規	-	転動産譲渡担保権	
20	新規	-	転債権譲渡担保	
21	新規	-	転債権譲渡担保権	
22	新規	-	所有権留保契約	
23	新規	-	所有権留保動産	
24	新規	-	留保所有権	
25	新規	-	根所有権留保契約	
26	新規	-	留保売主	
27	新規	-	留保買主	